



第三部分 项目活动通讯

4 / 2017



来自项目第三部分常驻专家
马哲娜·布雷扎

这是 2017 年度项目第三部分的第四份项目通讯，介绍了过去三个月项目与中方民政部合作实施的项目活动。

2017 年项目第三部分已经实现了预期目标，并对 2018 年即将开展的活动进行了展望。项目在 2018 年将继续对与中国国情相关的欧盟经验进行研究。

在 11 月下旬由民政部主持的研讨会上，主要讨论了中欧双方专家的研究成果。项目第三部分就此组织了欧盟专家来京的工作。数位任职于部级机构的欧盟专家与民政部官员，中方专家及学者进行了学术探讨与经验交流。

此外，项目第三部分组织了民政部前往意大利与比利时的学习访问，促进了官方在社会救助领域的交流。

在 12 月 1 日罗马的项目协调会议上讨论了未来合作议题的关键内

容。社会救助司刘喜堂司长领导的民政部代表分别就 2017 年成果与明年开展的活动做了汇报。这次会议所有项目相关方就主要关注点展开了广泛深入的讨论。



参与罗马项目协调会的民政部与财政部代表合影（2017 年 12 月）

马哲娜·布雷扎

2017 年 12 月 19 日

民政部主持召开的项目第三部分第三次研讨会

2017 年 11 月 24 日，民政部主持召开了第三部分研讨会。会议由民政部社会救助司刘喜堂司长主持。30 多位来自民政部及民政部低收入家庭认定指导中心的高层官员、民政部门地方官员、中欧双方致力于社会救助领域的资深专家及项目代表参与了此次会议。

六位资深的欧方专家积极投入了此次会议，其中四位专家是公务员，在其国家部委级别机构任职。

会议的主要议题涵盖了社会救助的优化——程序及标准，社会资源的统筹与协调以及社会救助中的反欺诈：认定，应对及预防。

三位中方专家姚建平教授，张浩淼教授及林义教授分别就这些方面展示了各自的研究成果，并提出了相关政策建议。同时，欧方专家分别就如何确定受益人及最低收入程序（朱利安·凡·吉特森先生以及拉克拉米奥尼亚·郭哲思女士），社会救助的协调机制及司法框架（汉斯-德赫里奇斯坦麦尔先生以及让-伊夫浩克先生）以及预防应对社会救助欺诈的程序及法律依据（斯蒂芬·帕考德先生以及卡塔丽娜·哈克施坦女士）介绍了欧盟的最佳实践经验。

会议最后，项目第三部分常驻专家马哲娜女士及刘喜堂司长分别进行了总结发言。



2017 年 11 月民政部主持的项目第三部分第三次研讨会，与会人员有民政部中央与地方官员，(来自比利时，法国，德国及罗马尼亚的)六位欧盟专家，来自大学及学术机构的中方学者（CASS; BASS; CAU; 四川大学，南京大学等）



民政部社会救助司刘喜堂司长主持了当天的研讨会

2017年11月30日至2017年12月7日的项目第三部分学习访问

中国民政部分别与意大利社会保障署、劳动社会政策部及比利时联邦社会保障公共服务部、联邦社会融合规划服务部进行了交流访问。在2017年11月30日至12月7日展开的项目第三部分学习访问活动中，意大利社会保障署与比利时的联邦社会保障公共服务部及联邦社会融合规划服务部接待了来访的中国民政部官员。

此次访问主要聚焦在社会救助中的家计调查方法，政策执行及监控。项目第三部分在访问中通过中欧知识与经验的交流继续配合民政部的工作。

在意大利期间的访问活动由意大利社会保障署进行协调，介绍了等效经济态势指标(ISEE)及其在意大利社会保障体系中的战略作用，它同时也是一项全国家庭财产的监控工具及社会保障政策发展的方针指标。在INPS网站上可以看到“ISEE模拟器”的展示。此外，INPS还展示了意大利全国社会救助的登记注册系统，可以看到(中央及地方，公共及私人的)每个机构提供给每位居民的所有福利及服务。此次访问还介绍了面向特殊群体(儿童，家庭及弱势群体)的社会救助，如提供给儿童，育龄妇女及低收入家庭的补贴等。

比利时的联邦社会保障公共服务部及联邦社会融合规划服务部门组织了民政部在比利时的访问活动。比利时联邦社会保障公共服务部向民政部代表介绍了三项社会救助领域的家计调查方法：分别是面向老龄人口，残障人士及劳动适龄人口的最低收入，并分享了Crossroads银行在社会保障中的主要作用。

比利时联邦社会融合规划服务部门向民政部代表展示了家计调查方面的内容有：采取措施，数据库，主要成果，机构职责与财政结构等。另外还介绍了比利时解决贫困问题的政策，主要责任与具体采取的行动等。

除此之外，比利时访问期间，还分别于根特及布鲁塞尔组织了实地访问的活动。在根特，民政部代表参观访问了Prince Filip大学社会救助创新交付服务，根特公共福利的当地中心机构及“Het Heiveld”照料中心(服务型住房，当地服务中心Wibier及在Wibier的活跃志愿者)

在布鲁塞尔，民政部代表访问了圣吉尔斯(布鲁塞尔自治区)当地的公共福利中心机构。访问活动期间，双方讨论了社会服务的协调、参与方式、与私营企业的合作及地方中心机构的结构与财政状况，并对(烹饪服务)使用者展开的活动进行了短暂的参观交流。

此次学习访问为民政部代表在政策设计及制定方面提供了分享知识，交流经验的机会，并与中央及地方层级的社会救助官员及NGO组织展开了务实的交流访问活动。在项目第三部分日后的活动中将会持续展开进一步的合作。

欧盟专家来京的工作任务

在欧盟专家来京一周期间，项目第三部分分别组织了与民政部官员，民政部低收入家庭认定指导中心的双边会议，并与(来自南开大学，北京社会科学院及项目中方专家)的学者展开了学术交流。

中欧专家主要为民政部门撰写研究报告。报告主题包括社会救助程序优化，社会救助资源统筹以及社会救助中欺诈的认定与预防。报告涉及中国现状评估，欧盟国家最佳实践以及政策建议等。这几位欧盟专家分别是朱利安·凡·吉特森先生(比利时)，拉克拉米奥尼亚·郭哲思女士(罗马尼亚)，汉斯-德赫里奇·斯坦麦先生(德国)，让-伊夫·郝克先生(法国)，斯蒂芬·帕考德先生，卡塔丽娜·哈克施坦女士(德国)。

阿斯哈尔·翟迪教授在项目办公室介绍积极老龄化指标

受联合国人口基金会北京办公室的邀请，阿斯哈尔·翟迪教授来华期间在项目北京办公室与项目常驻专家进行了会谈。翟迪教授致力于积极老龄化指标的研究，该研究最初是2012年在欧盟国家引入的。由于中国的老龄化进程及与社会保障政策的相关度，这次会谈将会为项目下一阶段的活动带来更多的研究思路。

联系方式

中国-欧盟社会保障改革项目

北京市朝阳区朝阳门外大街18号丰联广场A座2308室

mail to: marzena.breza@eucsprp.org Tel. +86-10-85306520

项目网站: <http://www.euchinasprp.eu>

本项目得到欧盟资助，但简报内容不代表欧盟立场。



中欧专家及项目第三部分项目团队在北京办公室





FROM MARZENA BREZA, PhD, THE
EU RESIDENT EXPERT, COMPONENT 3

This is the fourth Newsletter of Component 3 from the current year. It covers the last 3 months of the 2017 Project activities undertaken in cooperation with the Ministry of Civil Affairs (MoCA), its main stakeholder.

In 2017 Component 3 achieved all foreseen goals and is looking forward to implement new activities starting early in 2018.

During this period Project continued its ongoing research on the EU experiences relevant for Chinese situation.

The main event (Workshop) discussing the research outputs from the Chinese and EU experts was hosted by MoCA late November.

On the occasion of the Workshop, Component 3 organized a mission by six EU experts for several days in Beijing. The EU experts - mainly ministerial level staff - held a few sessions of knowledge and practice exchanges with MoCA staff, Chinese experts and academics working in the field.

Additionally, a study visit to Italy and Belgium was organized for MoCA. This was an opportunity for knowledge exchanges with national agencies and ministries responsible for social assistance.

One key activity undertaken in the period was a permanent dialog with MoCA on the activities to be undertaken by the Project in 2018. The key aspects of the further topics of cooperation with MoCA were discussed during the Coordination Meeting held in Rome on 1st December.

Component 3 team and MoCA delegation under the leadership of Mr Liu Xitang, Director General of Social Assistance Department were reporting on 2017 outputs as well as activities planned to be undertaken in the following year. This event was an opportunity for broad discussion on the main interests of all Project beneficiaries.



MoCA and MoF delegation to the Coordination Meeting in Rome (Dec 2017).

Marzena Breza,
December 19th, 2017

3rd Component 3 Workshop hosted by Ministry of Civil Affairs

On November 24th, 2017, Ministry of Civil Affairs P.R.China, the main stakeholder of Component 3 EU-China SPRP, hosted the 3rd Component 3 Workshop within EU-China SPRP Project. The discussion has been chaired by Mr Liu Xitang Director General of Social Assistance Department of MoCA who also gave his welcoming speech to the participants. Among more than 30 participants were high level officials from MoCA and the Center of Monitoring and Verification for Low Income Families of MoCA; MoCA local staff as well senior Chinese and European experts and academics working in the field of social assistance, as well as EU-China SPRP Office representatives.

Six senior European experts actively contributed to this event. Four of them being civil servants in their countries of origin, working in national level agencies i.a. ministries.

The key topics for the presentations, speeches and discussion were optimization of social assistance – procedures and eligibility criteria for social assistance benefits; coordination of overall social assistance resources; and, fraud in social assistance: identification, coping strategy and prevention.

Three Chinese experts Prof. Yao Jianping, Prof. Zhang Haomiao and Prof. Lin Yi delivered their research outputs on above topics and proposed some policy recommendations in this respect. In parallel EU experts presented EU best practices in relation to targeting beneficiaries and minimum income procedures (Mr Julien van Geertsom and Dr Lacramioara Corches); coordination mechanism in the social assistance including its legal framework (Prof. Heinz-Dietrich Steinmeyer and Mr Jean-Yves Hocquet) as well the procedure and legal basis for preventing and dealing with fraud cases in social assistance (Dr Katharina Hackstein and Mr Stephane Pacaud). Conclusions of the full day event were presented by Ms Marzena Breza, Component 3 EU resident expert of EU-China SPRP and by the chair Mr Liu Xitang.



MoCA hosting 3rd Component 3 Workshop in November 2017 with participation of MoCA central and local staff; six EU experts (from Belgium, France, Germany and Romania); Chinese academics from the leading universities and research centers in China (i.a. CASS; BASS; CAU; Sichuan and Nanjing Universities).



Mr Liu Xitang, Director General of the Social Assistance Department of MoCA chairing the full day Workshop

Component 3 MoCA study visit, November 30th-December 7th, 2017

Ministry of Civil Affairs P.R.China had exchanges in Italy with the Italian National Institute for Social Security and the Ministry of Labour and Social Policies & in Belgium with the Federal Public Service Social Security and the Federal Public Planning Service for Social Integration. The Italian National Institute for Social Security, Federal Public Service Social Security and the Federal Public Planning Service for Social Integration from Belgium hosted the Ministry of Civil Affairs P.R.China visit organized within Component 3 Social Protection Reform Project on November 30th-December 7th, 2017.

The main focus of the visit was on social assistance means testing; as well as policy implementation and monitoring. Component 3 of the EU-China SPRP Project throughout the visit providing continued support to the Ministry of Civil Affairs P.R.China with EU-China knowledge and practical exchanges.

In Italy, where the MoCA visit was coordinated by the INPS following issues were addressed: Equivalent Economic Situation Indicator (ISEE) and its strategic role in the Italian Social Protection system as well as a monitoring tool of the Italian households' wealth and a guide for the evolution of Social Protection policies. "ISEE Simulator" was demonstrated through the INPS webpage. In addition, INPS presented the Italian National Social Assistance register for all the benefits and services provided to each citizen by each institution (public and private, at central and local level). Finally, Social Assistance for specific groups – services for children, families and vulnerable people - allowances for children, motherhood and low-income families were shared during the visit.

In Belgium the MoCA visit was coordinated by the Federal Public Service Social Security and the Federal Public Planning Service for Social Integration.

The Federal Public Service Social Security introduced to MoCA delegation means testing in the three social assistance schemes: minimum income for the elderly, people with disabilities and people on active age and sharing the main assumptions of the Crossroadsbank for Social Security.

The Federal Public Planning Service for Social Integration presented to MoCA delegation means testing – measures, data base; main achievements as well institutional responsibilities and funding sharing. Poverty reduction policies, main responsibilities and activities undertaken in Belgium were also presented.

Moreover, in Belgium a few field visits to Gent and Brussels were organized. In Gent MoCA delegation visited the social assistance innovative service delivery at Campus Prince Filip, the local center for public welfare of Gent and the Care center "Het Heiveld" (providing service flats; local service center Wibier and active volunteers at Wibier).

In Brussels MoCA delegation visited the local center for public welfare of Saint-Gilles (municipality in Brussels). During this visit coordination of social services; participatory approach and collaboration with the private sector as well structure and financing of the local center were presented and discussed. In addition, a short visit to services users (cooking services) were organized.

The study visit gave an opportunity for MoCA delegation to share knowledge and practices on the policy design and policy making as well as to hold practical exchanges with the central and local social assistance staff and NGOs.

Further cooperation will be continued during the coming activities of the Component 3 SPRP.



EU experts mission to Beijing

During the more than one-week mission of EU experts to Beijing, several activities were organized: bilateral meeting with MoCA staff; MoCA Center of Monitoring and Verification of Low Income Families for knowledge and practice exchanges with Chinese academics and scholars from i.a. Nankai University, Beijing Academy of Social Science as well Chinese experts working for the EU-China SPRP Component 3 Project.

Both EU and Chinese experts are working on the reports whose main beneficiary will be MoCA. These reports will be covering issues related to optimization of social assistance benefits procedures; coordination of social assistance recourses as well as the problem of fraud in social assistance and its identification and prevention. In the reports will be included both Chinese situational assessments and best practices from the EU countries as well as policy recommendation for the further reforms to be undertaken in China. Among EU experts were Mr Julien Van Geertsom (Belgium); Ms Lacramioara Corches (Romania); Mr Heinz-Dietrich Steinmeyer (Germany); Mr Jean-Yves Hocquet (France); Mr Stephane Pacaud (France); Ms Katharina Hackstein (Germany).



EU and Chinese experts & C3 SPRP team at the Beijing Office

Prof. Asghar Zaidi presenting Active Ageing Index at the SPRP Office – Resident experts team in the SPRP Office in Beijing held a meeting with Prof. Zaidi visiting China at the invitation of UNFPA Beijing. Prof. Zaidi is continuing his research on active ageing index which was originally done for the EU countries starting in 2012 (European Year for Active Ageing). Due to the ageing process in China and its relation to the social protection policies, this activity could possibly be of interest when implementing the Project activities in the next steps.

GET in TOUCH

EU-China Social Protection Reform Project

Room 2308, Building A, Fullink Plaza, No.18 Chaoyangmenwai Daijie, Chaoyang District, Beijing, China

mail to: marzena.breza@eucsprp.org Tel. +86-10-85306520

Project website: <http://www.euchinasprp.eu>

